

АССОЦИАТИВНАЯ СТРУКТУРА СЛОВ “БОЛЬ”, “БОЛЕЗНЬ”, “БОЛЬНОЙ”, “БОЛЬНИЦА”

Слово ассоциируется в сознании человека с несколькими словами. Чем богаче содержание слова, тем больше у него ассоциаций. Словесные ассоциации отражают не только общие психологические особенности людей, но и особенности структуры языка. Ассоциативные связи слова можно установить экспериментально. Простейшая ассоциативная методика заключается в том, что информантам предлагается в ответ на заданное слово (стимул) привести первое же слово, которое придет в голову в связи с исходным словом. Слова-ассоциаты связаны со значением слов-стимулов. Ответы, регулярно повторяемые несколькими испытуемыми, отражают объективно существующие в языке и в сознании испытуемых связи между словами. При этом не следует опасаться, что, анализируя психологические данные, мы моделируем только индивидуальный язык. Л.В. Щерба, обосновывая экспериментальный метод в языкознании, писал: “С весьма распространенной боязнью, что при этом методе будет исследоваться “индивидуальная речевая система”, а не языковая система, надо покончить раз и навсегда. Ведь “индивидуальная речевая система” является лишь конкретным проявлением языковой системы, а потому исследование первой для познания второй вполне законно и требует лишь поправки в виде сравнительного исследования ряда таких “индивидуальных языковых систем” [1, с. 390].

Преодолеть индивидуальное можно путем увеличения количества испытуемых. “В таком случае индивидуальные особенности каждого из них как бы погашаются, как погашаются волны при наложении друг на друга, и возникает некоторая усредненная статистическая коллективная система языка” [2, с. 9].

Как показывают данные экспериментов, проведенных многими лингвистами, ассоциативные связи слов разнообразны. Сочетания слова-стимула и его ассоциатов, возникающие в сознании информанта как следствие реакции на предъявляемое слово, составляют ассоциативное поле слова. Выделив ассоциативное поле слова, можно определить его ассоциативную структуру. По мнению А.А. Леонтьева, “психологическая структура значения определяется системой соотнесенности и противопоставления слов в процессе их употребления в деятельности, а не в процессе их сопоставления как единиц лексикона”.

Что это за система соотнесенности и противопоставления слов, если рассматривать ее под психологическим углом зрения? Это система ассоциативных связей слов. Психологическая структура значения, взятая в указанном выше аспекте, есть ассоциативная структура” [3, с. 11].

В данной статье ставилась задача: выяснить ассоциативную структуру слов “боль”, “болезнь”, “больной”, “больница”, связанных словообразовательно; установить, насколько полно можно выявить компоненты семантической структуры слова с помощью ассоциативного эксперимента.

С помощью экспериментальных данных мы предполагаем подтвердить гипотезу Г.Пауля, который писал: “Услышав какое-либо слово, мы, при отсутствии дополнительных обстоятельств, думаем прежде всего о самом обычном или основном его значении. Если, однако, слово имеет несколько приблизительно одинаково распространенных значений, тогда, согласно общему психологическому закону, в сознании скорее всплывает основное, а не производное значение, часто даже в тех случаях, когда более обычным является производное значение” [4, с. 100].

С этой целью нами был проведен ассоциативный эксперимент. В качестве информантов было привлечено 265 человек, студентов филологического факультета, факультета педагогики и методики начального обучения и слушателей подготовительного отделения стационара и ОЗО Могилевского педагогического института в возрасте от 17 до 25 лет. Эксперимент проводился в пяти сериях (28 информантов – I курс филологического факультета, 52 – II курс филологического факультета, 44 – III курс факультета педагогики и методики начального обучения, 79 – слушатели подготовительного отделения, 62 – I курс филологического факультета ОЗО). В качестве стимулов использовались 4 слова из ЛСГ со значением “болезнь” – боль, болезнь, больной, больница. В ответ на предложенные слова испытуемые (265 человек) должны были написать к каждому из четырех слов по одному слову, связанному по смыслу со словом-стимулом. На подготовку ответа давалось не более 10 минут.

В ответ на стимул “боль” в качестве ассоциатов названо 72 разных слова, 34 слова названы только в одном ответе, 13 разных слов, встретившихся каждое не менее, чем в 5 ответах, названы 157 раз (более 50% испытуемых).

По синтагматическим ассоциациям появилось 8 из этих наиболее частых слов. Это прилагательные-определения, названные 114 раз. Эти слова, видимо, чаще всего встречаются со словом “боль” в речи (сильная – 30, страшная – 22, острая – 14, ужасная – 14, невыносимая – 14, головная – 11, зубная – 7, нестерпимая – 6).

Парадигматические ассоциации, выявленные в пяти наиболее частых словах, встретились 43 раза. Это существительные: страх – 12, ужас – 6, зуб – 6,

рана – 8, голова – 7. Полученные ассоциации являются наиболее частыми во всех сериях проведенного эксперимента. Выявленные в данном эксперименте наиболее частые синтагматические ассоциации совпадают с наиболее частыми ассоциациями, определенными в другом эксперименте, в котором испытуемым было предложено написать к слову “боль” не менее 5 определений. Сопоставительные данные двух экспериментов приведены в таблице:

Боль	
96 информантов	265 информантов
сильная – 54	сильная – 30
острая – 54	острая – 14
невыносимая – 16	невыносимая – 14

Полученные данные дают основание полагать, что при характеристике ассоциативной структуры слова выявленные наиболее частые ассоциации являются определяющими.

Наиболее частыми ассоциациями слова “боль” являются следующие слова: сильная, страшная, острая, ужасная, страх, головная, нестерпимая, ужас, зубная, зуб, невыносимая, рана, голова (слова расположены в порядке убывающей частоты соответствующих ассоциаций у 265 испытуемых). Эти слова составляют ядро ассоциативного поля слова “боль”. Распределив их по смыслу по группам, мы получим ассоциативную структуру данного слова:

1. Сильная, страшная, острая, ужасная, нестерпимая, невыносимая – слова, дающие как качественную, так и количественно-эмоциональную оценку явления, обозначенного стимулом. К этим прилагательным примыкают существительные “страх”, “ужас”, дающие эмоциональную оценку явления, обозначенного стимулом.

2. Голова, зуб – слова, называющие конкретные органы, которые могут болеть; головная, зубная – слова, характеризующие боль по названию этих органов.

3. Рана – поврежденная часть тела (без конкретизации).

В словаре современного русского литературного языка в 17 томах (БАС) зафиксировано 2 значения слова “боль”; в словаре русского языка в 4 томах (МАС) приводится 1 значение [5].

В семантической структуре слова “боль” на материале словарей можно выделить следующие основные компоненты:

1. Ощущение;
2. Отрицательные эмоции;
3. Степень проявления;
4. Субъект является живым существом.

Ассоциативный эксперимент позволяет выявить компоненты слова “боль” в его основном (прямом, стилистически нейтральном, фразеологически несвязанном) значении (1. значение в БАС). С помощью первого компонента ассоциативной структуры слова “боль” (слова – сильная, страшная, острая, ужасная, нестерпимая, невыносимая, страх, ужас) информанты определяют, что это ощущение, сопровождаемое отрицательными эмоциями и характеризующееся степенью проявления. Второй и третий компоненты ассоциативной структуры слова “боль” (слова – головная, зубная, голова, зуб, рана) конкретизируют значение “ощущение физическое, свойственное живым существам”.

В качестве ассоциатов на стимул “болезнь” названо 96 разных слов. Из них в одном ответе названо 62 слова. 8 разных слов, каждое из которых встретилось не менее, чем в 5 ответах, названы 94 раза (около 36 % испытуемых). 4 из этих

наиболее частых слов появились по синтагматическим ассоциациям. Это прилагательные-определения, встретившиеся 67 раз. Слова эти, видимо, наиболее часто встречаются в речи со словом "болезнь" (тяжелая – 30, неизлечимая – 14, страшная – 13, Боткина – 10). Парадигматические ассоциации выявлены в 4 наиболее частых словах, встретившихся 27 раз. Это существительные: грипп – 10, здоровье – 7, состояние – 5, человек – 5.

Наиболее частые ассоциации слова "болезнь", как и слова "боль", совпадают во всех сериях экспериментов. В эксперименте с 96 информантами, которым было предложено написать не менее 5 определений к слову "болезнь", и в эксперименте с 47 информантами, которые должны были дать ответ на вопрос "болезнь очень (какая?)...", совпали наиболее частые синтагматические ассоциации.

В таблице приведены сопоставительные данные трех экспериментов.

Болезнь		
96 информантов	265 информантов	47 информантов
тяжелая – 72	тяжелая – 30	тяжелая – 22
неизлечимая – 13	неизлечимая – 14	

Ассоциативная структура слова "болезнь".

1. Тяжелая, неизлечимая, страшная – слова, дающие качественно-количественную и эмоциональную оценку понятия, обозначенного стимулом.

2. Боткина, грипп – названия видовых по отношению к стимулу понятий.

3. Здоровье – антоним к стимулу.

4. Состояние – название родового по отношению к стимулу понятия.

5. Человек – субъект, испытывающий состояние, обозначенное стимулом.

В словарях отмечено одно основное значение слова "болезнь" [6].

В семантической структуре этого слова (в его основном значении) можно выделить следующие компоненты:

1. Состояние (физическое);
2. Субъект – живое существо;
3. Изменение в нормальном состоянии;
4. Результат влияния внешних условий;
5. Степень проявления;
6. Отрицательные эмоции.

Компоненты семантической структуры слова "болезнь" выявлены и в результате ассоциативных экспериментов. Слово "человек", названное информантами по ассоциации со словом "болезнь", выделяет второй компонент семантической структуры (живое существо). Слова "состояние", "здоровье" выявляют первый и третий компоненты семантической структуры. Ассоциаты "тяжелая", "неизлечимая", "страшная" помогают выяснить пятый и шестой компоненты семантической структуры слова "болезнь". Кроме того, информанты выделяют дополнительный компонент значения (название конкретных болезней, широко известных – Боткина, грипп), помогающий глубже раскрыть семантическую структуру слова.

В ответ на стимул "больной" в качестве ассоциатов названо 78 разных слов: из них в одном ответе названо 49 слов. 10 разных слов, каждое из которых встретилось не менее, чем в 5 ответах, названы 129 раз (более 48 % информантов). По синтагматическим ассоциациям появились 4 из этих наиболее частых слов. Среди них 3 имени существительных, встретившиеся 57 раз, одно наречие – 9 раз. Парадигматические ассоциации выявлены в 6 наиболее частых словах, встретившихся 63 раза. Наиболее частыми ассоциациями слова "больной" (ядром ассоциативного поля), являются следующие: человек – 40, здоровый – 19,

тяжелый – 14, ребенок – 12, тяжело – 9, слабый – 8, нездоровый – 8, грипп – 8, жалость – 5, мальчик – 5 (слова расположены по убывающей частоте ассоциаций у 265 испытуемых).

Ассоциативная структура слова “больной”.

1. Здоровый – антоним к слову-стимулу.
2. Нездоровый, слабый – синоним к слову-стимулу.
3. Тяжело, тяжелый – степень проявления.
4. Человек, ребенок, мальчик – наименование предметов, характеризующихся признаком, который выражен стимулом.
5. Грипп – название болезни.
6. Жалость – эмоциональная оценка.

В БАС отмечено 2 значения слова “больной”, в МАС 1 значение [7].

В семантической структуре данного слова можно отметить следующие компоненты (рассматривается основное значение):

1. Живое существо.
2. Нарушение нормального состояния.
3. Степень проявления.
4. Отрицательные эмоции.

С помощью ассоциативного эксперимента выявлены эти компоненты основного значения слова “больной”. Первый компонент основного значения раскрывается с помощью ассоциатов “человек”, “ребенок”, “мальчик”. Второй компонент семантической структуры вычленяется с помощью синонимов и антонимов к слову-стимулу (здоровый, нездоровый, слабый). Ассоциаты “тяжелый”, “тяжело” выявляют третий компонент семантической структуры слова “больной”. С помощью ассоциативного эксперимента выделяются и дополнительные компоненты значения: название болезни, которой часто страдают (грипп); эмоциональная оценка со стороны другого лица (жалость).

В качестве ассоциатов к стимулу “больница” названо 75 разных слов. Из них в одном ответе встретилось 45 слов. 13 разных слов, встретившихся не менее, чем в 5 ответах, названы 153 раза (более 57 % испытуемых). Из них по синтагматическим ассоциациям появилось 8 слов. Это прилагательные-определения, встретившиеся 98 раз (областная – 25, городская – 17, новая – 14, районная – 14, большая – 11, старая – 6, сельская – 6, инфекционная – 5). Парадигматические ассоциации выявлены в 5 наиболее частых словах, встретившихся 55 раз. Это существительные: врач – 22, здание – 14, палата – 7, учреждение – 7, лечебница – 5.

Наиболее частые ассоциации слова “больница” совпадают во всех сериях эксперимента с 265 и 96 информантами; в экспериментах с 265 и 96 информантами совпали наиболее частые синтагматические ассоциации.

Больница	
96	265
областная – 57	областная – 25
городская – 56	городская – 17
новая – 13	новая – 14
районная – 39	районная – 14
большая – 14	большая – 11
инфекционная – 13	инфекционная – 5

Ассоциативная структура слова “больница”.

1. Районная, областная, городская, сельская – характеристика предмета, обозначенного стимулом, по месту расположения.

2. Новая, большая, старая – общая качественная характеристика предмета, обозначенного стимулом.

3. Здание, учреждение – название родового по отношению к стимулу понятия.

4. Лечебница – синоним к стимулу.

5. Палата – название части целого, обозначенного стимулом.

6. Инфекционная – характеристика предмета, обозначенного стимулом, по целевой предназначенности.

7. Врач – персонал больницы.

В БАС и МАС зафиксировано одно значение слова “больница” [8].

Можно выделить основные компоненты семантической структуры слова “больница”:

1) постройка;

2) предназначенность.

Информанты отмечают основные компоненты значения слова “больница”. На то, что больница – это учреждение, занимающее обычно отдельное помещение, указывают ассоциаты “здание”, “учреждение”. На предназначенность указывают следующие ассоциаты: лечебница, врач, инфекционная, палата.

Кроме основных компонентов семантической структуры слова “больница”, с помощью ассоциативного эксперимента выявляются и дополнительные компоненты. Информанты называют слова, характеризующие предмет, обозначенный стимулом, по месту расположения, дают общую качественную характеристику предмета (районная, сельская, новая, большая, старая). Здесь отражается влияние на значение слова экстралингвистических факторов.

Данные, полученные в результате проведения экспериментов, показывают, что информанты выделяют не только компоненты основного значения слова, зафиксированного словарями русского языка, но и отмечают дополнительные компоненты значения, дающие возможность глубже раскрыть семантическую структуру слова.

В ассоциативных связях слова воплощаются различные возможности его речевого использования. В проведенных экспериментах наиболее частые синтагматические ассоциации составляют большую долю по сравнению с наиболее частыми парадигматическими ассоциациями.

Соотношение парадигматических и синтагматических ассоциаций на слова “боль”, “болезнь”, “больной”, “больница”.

(рассматриваются наиболее частые ассоциации, встретившиеся не менее, чем в 5 ответах).

Исходное слово	Синтагматические ассоциации	Парадигматические ассоциации
Боль	73 %	27 %
Болезнь	71 %	29 %
Больной	52 %	48 %
Больница	64 %	36 %

“Различие этих долей объясняется за счет различий в языковой структуре. Но главное, видимо, в том, что наиболее естественной реакцией следовало бы считать синтагматическую, что объясняется стремлением продолжить текст, начатый употреблением слова-стимула” [9, с. 15].

Данные, полученные в результате проведения ассоциативных экспериментов, еще раз подтверждают, что ассоциативная методика может широко использоваться при изучении вопросов семантики; в частности, ассоциативный эксперимент позволяет полнее выявить компоненты семантической структуры слова.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Щерба Л.В.** О тroyаком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Звегинцев В.А. История языкознания XIX – XX веков в очерках и извлечениях. – М., 1960. – Т.2.
2. **Клименко А.П.** Вопросы психолингвистического изучения семантики. – Мн., 1970.
3. **Леонтьев А.А.** Психологическая структура значения // Семантическая структура слова. – М., 1971.
4. **Пауль Г.** Принципы истории языка. – М., 1960.
5. БАС:
 - 1) Ощущение страдания, вызываемое сильным раздражением чувствительных нервов.
 - 2) Сильное огорчение, досада, вызванные тяжелыми нравственными переживаниями, неудачами и т.п.МАС:
 - 1) Ощущение физического или нравственного страдания.
6. БАС, МАС:

болезнь – 1) нарушение нормальной жизнедеятельности организма в результате происходящих в нем изменений или под влиянием вредно действующих на него внешних условий.
7. БАС:
 - 1) Страдающий какой-либо болезнью, нездоровый.
 - 2) Причиняющий нравственные страдания, неприятности.МАС:
 - 1) Страдающий какой-либо болезнью.
8. БАС, МАС:
 - 1) Учреждение, в которое помещают больных для лечения.
9. **Супрун А.Е., Клименко А.П.** Исследование лексики и семантики // Основы теории речевой деятельности. – М., 1974.

SUMMARY

In the article "Associative Structure of Words "pain", "Illness", "ill", "hospital" Novikova L. A. using the findings of the carried out survey finds out the associative structure of the words connected in a word-formation way, confirms that the associative method allows to disclose the semantic structure of the words deeper as informants have not only the components of the main meaning fixed by the Russian language but the additional components of meaning as well.